

Andrei-Sorin Teusianu

Die Befreiung der Bücher

Zur Bedeutung der Dezemberrevolution von 1989 für die rumänische Literatur

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek:

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek: Die Deutsche Bibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über <http://dnb.d-nb.de/> abrufbar.

Dieses Werk sowie alle darin enthaltenen einzelnen Beiträge und Abbildungen sind urheberrechtlich geschützt. Jede Verwertung, die nicht ausdrücklich vom Urheberrechtsschutz zugelassen ist, bedarf der vorherigen Zustimmung des Verlanges. Das gilt insbesondere für Vervielfältigungen, Bearbeitungen, Übersetzungen, Mikroverfilmungen, Auswertungen durch Datenbanken und für die Einspeicherung und Verarbeitung in elektronische Systeme. Alle Rechte, auch die des auszugsweisen Nachdrucks, der fotomechanischen Wiedergabe (einschließlich Mikrokopie) sowie der Auswertung durch Datenbanken oder ähnliche Einrichtungen, vorbehalten.

Copyright © 2008 Diplom.de
ISBN: 9783836635431

Andrei Teusianu

Die Befreiung der Bücher

**Zur Bedeutung der Dezemberrevolution von 1989 für die rumänische
Literatur**

Andrei-Sorin Teusianu

Die Befreiung der Bücher

Zur Bedeutung der Dezemberrevolution von 1989 für die rumänische Literatur

Andrei-Sorin Teusianu

Die Befreiung der Bücher

Zur Bedeutung der Dezemberrevolution von 1989 für die rumänische Literatur

ISBN: 978-3-8366-3543-1

Herstellung: Diplomica® Verlag GmbH, Hamburg, 2009

Zugl. Universität Passau, Passau, Deutschland, Diplomarbeit, 2008

Dieses Werk ist urheberrechtlich geschützt. Die dadurch begründeten Rechte, insbesondere die der Übersetzung, des Nachdrucks, des Vortrags, der Entnahme von Abbildungen und Tabellen, der Funksendung, der Mikroverfilmung oder der Vervielfältigung auf anderen Wegen und der Speicherung in Datenverarbeitungsanlagen, bleiben, auch bei nur auszugsweiser Verwertung, vorbehalten. Eine Vervielfältigung dieses Werkes oder von Teilen dieses Werkes ist auch im Einzelfall nur in den Grenzen der gesetzlichen Bestimmungen des Urheberrechtsgesetzes der Bundesrepublik Deutschland in der jeweils geltenden Fassung zulässig. Sie ist grundsätzlich vergütungspflichtig. Zuwiderhandlungen unterliegen den Strafbestimmungen des Urheberrechtes.

Die Wiedergabe von Gebrauchsnamen, Handelsnamen, Warenbezeichnungen usw. in diesem Werk berechtigt auch ohne besondere Kennzeichnung nicht zu der Annahme, dass solche Namen im Sinne der Warenzeichen- und Markenschutz-Gesetzgebung als frei zu betrachten wären und daher von jedermann benutzt werden dürften.

Die Informationen in diesem Werk wurden mit Sorgfalt erarbeitet. Dennoch können Fehler nicht vollständig ausgeschlossen werden und der Verlag, die Autoren oder Übersetzer übernehmen keine juristische Verantwortung oder irgendeine Haftung für evtl. verbliebene fehlerhafte Angaben und deren Folgen.

© Diplomica Verlag GmbH

<http://www.diplomica.de>, Hamburg 2009

Inhaltsverzeichnis

Inhaltsverzeichnis	4
Vorwort.....	6
Abkürzungsverzeichnis	7
1 Einleitung	8
2 Schriftstellerisches Schaffen vor 1989	12
2.1 Der beschränkte Schriftsteller: Zensur	14
2.1.1 Wellen der Zensur zwischen 1947 und 1989	15
2.1.2 „Pakt mit dem Teufel“ oder Widerstand? Methoden des Umgangs mit Zensur	19
2.1.3 Positive Aspekte der Zensur	23
2.2 Der unerwünschte Schriftsteller: Das Exilphänomen.....	24
2.2.1 Kurze Typologie der Exilantenströme nach dem Zweiten Weltkrieg	25
2.2.2 Assimilierung, Integration, Sehnsucht nach Heimat: Die Situation des Exilautors.....	27
2.3 Weitere Problembereiche	31
3 Die Dezemberrevolution von 1989	34
3.1 Entstehung und Verlauf	34
3.2 Hoffnungen, Enttäuschungen, Interpretationen: Die unmittelbare Zeit nach der Revolution und die Implikationen der Schriftsteller	36
4 Rückkehr zur Normalität: Die Folgen der Dezemberrevolution für die rumänische Literatur	41
4.1 Kurzfristige Folgen.....	41
4.1.1 Liberalisierung und Demokratisierung.....	42
4.1.2 Ökonomisierung und Mediatisierung	45
4.1.3 Verlagsgründungen, neue literarische Gruppierungen, Buchmessen.....	47
4.2 Langfristige Folgen	49
4.2.1 Reintegration und Rehabilitation der Exil- und Dissensliteratur	50
4.2.2 Vergangenheitsaufarbeitung.....	55
4.2.2.1 Die Schuldfrage	55
4.2.2.2 Zwischen Ironisierung und Objektivität: Methoden der Vergangenheitsaufarbeitung	59
4.2.2.3 Das Aufkommen neuer Gattungen nach 1989.....	62

4.3	Aktuelle Probleme und Zukunftsperspektiven	66
5	Elemente einer Synthese	73
6	Schlusswort	74
7	Lebensdaten der Autoren	77
8	Literaturverzeichnis	78

Vorwort

Der auf dem Filmfestival von Cannes 2007 mit der goldenen Palme ausgezeichnete Film des rumänischen Regisseurs Cristian Mungiu *4 luni, 3 săptămâni și două zile* (*4 Monate, 3 Wochen und 2 Tage*) ist ein guter Beweis dafür, dass Rumänien ein kulturelles Potenzial hat, das nicht hinter dem anderer Länder zurückzustehen braucht. Die kürzlich erschienene deutsche Übersetzung des ersten Teils der Romantrilogie *Orbitor* (auf Deutsch unter dem Titel *Die Wissenden* erschienen), das wohl wichtigste und epischste Werk des zurzeit wohl renommiertesten rumänischen Schriftstellers Mircea Cărtărescu, ist ebenfalls ein erfreuliches Beispiel dafür, dass man auch hierzulande langsam beginnt der rumänischen Kultur mehr Beachtung zu schenken.

Diese Diplomarbeit soll ein kleiner Beitrag dazu sein die rumänische Literatur besser zu verstehen und Vorurteile ihr gegenüber abzubauen. Fast neunzehn Jahre nach der Rumänischen Revolution von 1989 ist der Bekanntheitsgrad rumänischer Autoren im Westen immernoch ausgesprochen gering. Die rumänische Literatur wird sich im Westen noch behaupten müssen, damit ihr Kanon eines Tages dem des Okzidents gleichberechtigt gegenüber stehen kann.

Abkürzungsverzeichnis

UdSSR	UNION DER SOZIALISTISCHEN SOWJET-REPUBLIKEN
DDR	DEUTSCHE DEMOKRATISCHE REPUBLIK
RSR	REPUBLICA SOCIALISTĂ ROMÂNIA (Sozialistische Republik Rumänien)
RPR	REPUBLICA POPULARĂ ROMÂNIA (Volksrepublik Rumänien)
DGPT	DIRECȚIA GENERALĂ A PRESEI ȘI A TIPĂRITURILOR (Generaldirektion für Presse und Druckerzeugnisse)
PCR	PARTIDUL COMUNIST ROMÂN (Kommunistische Partei Rumäniens)
PNL	PARTIDUL NAȚIONAL LIBERAL (National-liberale Partei)
PNȚ-CD	PARTIDUL NAȚIONAL ȚĂRĂNESC-CREȘTIN DEMOCRAT (Christdemokratische Nationale Bauernpartei)
FSN	FRONTUL SALVĂRII NAȚIONALE (Front der Nationalen Rettung)